



constituteproject.org

دستور الاتحاد الروسي الصادر عام 1993 شاملًا تعديلاته لغاية عام 2014

[عُدل لاحقًا](#)

المحتويات

ترجمة المؤسسة الدولية للديمقراطية والانتخابات؛ تحديث مشروع الدساتير المقارنة

الدافع لكتابة الدستور	1.
• مصادر السلطة الدستورية	2.
• التمهيد	
	1.
	2.
	3.
• الاستفتاءات	4.
	1.
	2.
	3.
• الحق في تقرير المصير	4.
	1.
• شروط الحق في الجنسية عند الولادة	2.
	3.
• الحق في التخلي عن الجنسية	1.
• شروط سحب الجنسية	2.
	1.
	2.
	1.
	2.
• استقلال السلطة التنفيذية	1.
	2.
	3.
	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
• فصل الدين والدولة	1.
• الديانة الرسمية	2.
	1.
	2.
• واجب إطاعة الدستور	3.
	4.
• القانون الدولي	
• القانون الدولي العرفي	1.
• الوضعية القانونية للمعامدات	2.
	1.
• القانون الدولي العرفي	2.
• حقوق غير قابلة للتنازل	3.
	1.
• ضمان عام للمساواة	2.
	3.
• المساواة بغض النظر عن القومية	
• المساواة بغض النظر عن الوضع الاجتماعي	
• المساواة بغض النظر عن بلد المنشأ	1.
• المساواة بغض النظر عن الدين	2.
• المساواة بغض النظر عن العرق	
• المساواة بغض النظر عن العقيدة أو المعتقد	
• المساواة بغض النظر عن العرق	1.
• المساواة بغض النظر عن اللغة	2.
• الكرامة الإنسانية	
• حظر العقاب البدني	
• الإشارة إلى العلوم	
• حظر المعاملة القاسية	
• حظر التعذيب	

1.
2.

- الحماية من الاعتقال غير المبرر
- الحق في احترام الخصوصية
- الحق في الدفاع عن السمعة

1.
2.

1.
2.

- الحق في الاطلاع على المعلومات
- الحق في احترام الخصوصية

1.
2.

1.
2.

- حرية التنقل

1.
2.

- الحرية الدينية
- حرية التعبير
- حرية الرأي/الفكر/الضمير

3.
4.
5.

1.
2.

- حرية الإعلام
- حرية تكوين الجمعيات
- الحق في الانضمام للنقابات العمالية
- حرية التجمع

1.
2.

- حكومات البلديات
- حكومات الولايات/الولايات المتحدة

3.
4.
5.

1.
2.

- الحق في تأسيس وتنشيط نقابات

1.
2.

- الحق في السوق التنافسية

3.
4.

- الحق في التملك
- الحق في التملك
- الحماية من المصادرة
- الحق في نقل الملكية

1.
2.
3.

1.
2.

- الحق في اختيار المهنة
- حظر الرق

3.
4.
5.

- الحق في بيئة عمل آمنة
- الحق في أجر مناسب
- دعم الدولة للباطلين عن العمل
- الحق في الراحة والاستجمام

1.
2.
3.

- ضمان حقوق الأطفال

1.
2.
3.

- دعم الدولة للمسنين
- دعم الدولة لذوي الإعاقة

1.
2.
3.

- الحق في المسكن

1.
2.
3.

- الحق في الرعاية الصحية

1.
2.
3.
4.

- التعليم المجاني

- التعليم الإلزامي

5.

1.

2.

3.

- الإشارة إلى العلوم
- الحق في الحرية الفكرية
- الإشارة إلى الفنون
- أحكام الملكية الفكرية

1.

2.

1.

2.

3.

- المنظمات الدولية

1.

2.

1.

2.

- الحق في الاستماع بمحام

1.

2.

3.

- اعتبار البراءة في المحاكمات

1.

2.

3.

- حظر إقامة الدعوى القضائية على نفس التهمة
- تنظيم جمع الأدلة

1.

2.

- حق الطعن في القرارات القضائية
- تنظيم جمع الأدلة
- الحماية من تجريب الذات

1.

2.

- الحماية ضد تجاوزات الخلل بالبيانات حقوقاً إنسانية

1.

2.

3.

- مبدأ لامعوبة بدون قانون
- حظر تطبيق العقوبات بأثر رجعي

1.

2.

3.

- أحكام الطوارئ

1.

2.

3.

- واجب الخدمة في الجيوش

1.

2.

- الحق في الاستئناف الضميري
- قيود على التصويت

1.

2.

3.

-
-
-

1.

2.

- القانون الدولي
- حماية الأشخاص غير المواطنين
- إجراءات التلقيح

1.

2.

- حكومات البلديات
- حكومات الولايات
- عدد أعضاء المجلس التشريعي

1.

2.

3.

- حكومات البلديات
- حكومات الولايات
- حكومات الولايات
- حكومات الولايات

1.

2.

3.

- انفصال الأراضي

1.

- اللغات الرسمية أو الوطنية

	2.
• اللغات الرسمية أو الوطنية	3.
• حماية استخدام اللغة	1.
• اللغات الدولية	2.
• اللغات الوطنية	1.
• الاعتراف باللغات الوطنية	2.
	3.
	4.
	5.
	6.
	7.
	8.
	9.
	10.
	11.
	12.
	13.
• أحكام الملكية الفكرية	14.
	15.
	16.
	17.
	18.
• حكومات الوحدات التابعة	1.
• حكومات البلديات	1.
	2.
	3.
• ملكية الموارد الطبيعية	4.
	5.
• حماية البيئة	6.
• الإشارة إلى العلوم	7.
	8.
	9.
	10.
	11.
	12.
	13.
	14.
	2.
• حكومات الوحدات التابعة	1.
	2.
	1.
• المصرف المركزي	2.
• المصرف المركزي	3.
	4.
	1.
	2.

	3.
	4.
	5.
• حكومات البلديات	6.
• أولوية التشريع الحكومي مقابل دول المواطنين	
• أولوية التشريع الوطني مقابل دول المواطنين	1.
• حكومات الوحدات التابعة	2.
• حكومات البلديات	
	1.
	2.
• حكومات البلديات	3.
• حكومات الوحدات التابعة	4.
• حكومات الوحدات التابعة	
	1.
• اسم / ميكانيكية السلطة التنفيذية	2.
	3.
	4.
• ممثل الدولة للشؤون الخارجية	
	1.
• اختيار رئيس الدولة	2.
• الحد الأدنى لسن رئيس الدولة	3.
• شروط الأهلية لرئيس الدولة	4.
• فترة ولاية رئيس الدولة	
• اختيار رئيس الدولة	1.
• حلف اليمين للإلتزام بالدستور	2.
• سلطات رئيس الدولة	1.
• اختيار رئيس الحكومة	
	2.
	3.
	4.
• المصرف المركزي	5.
• إقالة مجلس الوزراء	6.
• اختيار أعضاء مجلس الوزراء	7.
• اختيار قضاة المحكمة العليا	8.
• اختيار قضاة المحاكم العادية	9.
• انتخاب العام	10.
• اختيار قضاة المحكمة الدستورية	
• اختيار أعضاء المجلس التشريعي الثاني	11.
• إقالة أعضاء المجلس التشريعي	12.
• الهيئات الاستشارية لرئيس الدولة	13.
	14.
• اختيار القيادات الميدانية	
• المنظمات الدولية	1.
	2.
• فض المجلس التشريعي	3.
• الاستفتاءات	4.
	5.
	6.
• الرقابة التشريعية على السلطة التنفيذية	1.
• سلطات رئيس الدولة	2.
• القانون الدولي	1.
• سلطات رئيس الدولة	

• التمديق على المعامدات	2.
	3.
	4.
	1.
• تعيين القائد العام للقوات المسلحة	2.
• أحكام الطوارئ	3.
• أحكام الطوارئ	1.
• سلطاتها لعلوية	2.
	3.
• ملاحيات العفو	1.
	2.
• سلطة رئيس الدولة في إصدار المراسيم	3.
	1.
• حماية رئيس الدولة	2.
• استبدال رئيس الدولة	3.
	1.
• إقالة رئيس الدولة	2.
	3.
	1.
• هيكلية المجالس التشريعية	2.
• اختيار أعضاء المجلس التشريعي الثاني	3.
• عدد أعضاء المجلس التشريعي الثاني	4.
• إقالة أعضاء المجلس التشريعي	5.
• عدد أعضاء المجلس التشريعي الأول	1.
	2.
• مدة ولاية المجلس التشريعي الأول	1.
• اختيار أعضاء المجلس التشريعي الأول	2.
• شروط الأهلية للمجلس التشريعي الثاني	3.
• اختيار أعضاء المجلس التشريعي الأول	1.
• شروط الأهلية للمجلس التشريعي الأول	2.
• الولاية التشريعية لعضو المجلس التشريعي	3.
• الولاية التشريعية لعضو المجلس التشريعي الأول	1.
• الولاية التشريعية لعضو المجلس التشريعي	2.
• حماية المشرعين	1.
	2.
	1.
• مدة الجلسات التشريعية	2.
• جلسات تشريعية استثنائية	3.
	4.
	1.
	2.
• الجلسات عامة أو مغلقة	3.
• اجتماعات مشتركة بين المجلسين التشريعيين	1.
	2.
• رئيس المجلس التشريعي الثاني	3.
• رئيس المجلس التشريعي الأول	4.
• اللجان التشريعية	5.
	1.
	1.
• أحكام الطوارئ	2.
• أحكام الطوارئ	3.
• أحكام الطوارئ	4.
• تعيين القائد العام للقوات المسلحة	5.
	6.
	7.
	8.
• اختيار قضاة المحكمة العليا	
• اختيار قضاة المحكمة الدستورية	

9.

2.
3.

1.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.

- اختيار رئيس الحكومة
- إقامة مجلس الوزراء
- الرقابة التشريعية على السلطة التنفيذية
- المصرف المركزي
- أمين المظالم

2.
3.1.
2.
3.

- تفسير العمل بين مجلسي التشريع
- حكومات البلديات
- حكومات الوحدات التابعة
- الشروع في التشريعات العامة
- التشريعات الضريبية
- تفسير العمل بين مجلسي التشريع
- تشريعات الموازنة

1.
2.
3.
4.
5.

1.

- تشريعات الموازنة

2.

- التشريعات الضريبية

3.

4.

- القانون الدولي

5.

- التصديق على المعاهدات

6.

1.
2.
3.

- الموافقة على التشريعات العامة

- إجراءات تجاوز الفيتو

1.
2.

- لزوم أغلبية فوق المطلقة للتشريع
- فض المجلس التشريعي

1.
2.
3.
4.
5.

- أحكام الطوارئ
- مجلس الوزراء / الوزراء

1.
2.

- اسم / ميكلية السلطة التنفيذية
- اختيار رئيس الحكومة
- استبدال رئيس الحكومة

1.
2.
3.
4.

- فض المجلس التشريعي

1.
2.

- اختيار أعضاء مجلس الوزراء
- سلطات رئيس الحكومة
- صلاحيات مجلس الوزراء

1.

- تشريعات الموازنة
- الرقابة التشريعية على السلطة التنفيذية

1.
2.
3.
4.
5.
6.

- الإشارة إلى العلوم

7.

2.

- سلطة رئيس الحكومة في إصدار المراسيم

- 1.
- 2.
- 3.

- إقالة رئيس الحكومة
- إقالة مجلس الوزراء

- 1.
- 2.
- 3.

- فض المجلس التشريعي
- فض المجلس التشريعي

- 4.
- 5.

- 1.
- 2.
- 3.

- شروط الأملية لقضاة المحكمة العليا
- الحد الأدنى لسن قضاة المحكمة العليا
- شروط الأملية لقضاة المحكمة الدستورية
- الحد الأدنى لسن قضاة المحكمة العليا
- مدة ولاية المحكمة العليا
- مدة ولاية المحكمة الدستورية

- 1.
- 2.

- إقالة قضاة المحكمة العليا والمحكمة العادية

- 1.
- 2.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

- الحق في محاكمة علنية

- الحق في محاكمة عادلة
- المحاكمة عن طريق المحلفين
- ملاحيات المحكمة الدستورية
- تأسيس المحكمة الدستورية

- 1.
- 2.

- دستورية التشريعات
- تفسير الدستور

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

- مراجعة السلطة الفدرالية للتشريعات دون الوطنية

- 3.

- القانون الدولي

- 1.
- 2.
- 3.

- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

- تفسير الدستور
- تفسير الدستور
- الوضعية الدستورية للتشريعات
- دستورية التشريعات

- ملاحيات المحكمة العليا
- اختيار قضاة المحكمة الدستورية
- اختيار قضاة المحكمة العليا
- ملاحيات المحكمة الدستورية
- ملاحيات المحكمة العليا

- 1.
- 2.
- 3.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

- حكومات الوحدات التابعة
- حكومات البلديات

- 1.
- 2.

- 1.
- 2.

- 1.
- 2.

- إجراءات تعديل الدستور

- 1.
- 2.
- 3.

- الاستفتاءات

- 1.
- 2.

- أحكام انتقالية

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.

فهرس المواضيع

أ

أحكام الطوارئ	5, 8, 9
أحكام الملكية الفكرية	5, 6
أحكام انتقالية	11
أمين المظالم	9
أولوية التشريع الوطني مقابل دون الوطني	6

إ

إجراءات تجاوز الفيتو	9
إجراءات تسليم المطلوبين للخارج	5
إجراءات تعديل الدستور	10
إعلان حق الاقتراع العام	7
إقالة أعضاء المجلس التشريعي	7, 8
إقالة رئيس الحكومة	9, 10
إقالة رئيس الدولة	8
إقالة قضاة المحكمة العليا والمحاكم العادية	10
إقالة مجلس الوزراء	7, 9, 10

ا

اجتماعات مشتركة بين المجلسين التشريعيين	8
اختيار أعضاء المجلس التشريعي الأول	8
اختيار أعضاء المجلس التشريعي الثاني	7, 8
اختيار أعضاء مجلس الوزراء	7, 9
اختيار القيادات الميدانية	7
اختيار رئيس الحكومة	7, 9
اختيار رئيس الدولة	7
اختيار قضاة المحاكم العادية	7, 10
اختيار قضاة المحكمة الدستورية	7, 8, 10
اختيار قضاة المحكمة العليا	7, 8, 10
استبدال رئيس الحكومة	9
استبدال رئيس الدولة	8
استقلال السلطة التنفيذية	3
استقلال القضاء	10
اسم / هيكلية السلطة التنفيذية	7, 9
اعتبار البراءة في المحاكمات	5
الأراضي التابعة	5
الإشارة إلى العلوم	3, 5, 6, 9
الاستفتاءات	3, 7, 10
الإشارة إلى الفنون	5
الاقتراع السري	7
التشريعات الضريبية	9
التشريعات المالية	9
التصديق على المعاهدات	7, 9
التعليق الإلزامي	4
التعليق المجاني	4
التمهيد	3

8	الجلسات عامة أو مغلقة	8
8	الحد الأدنى لسن أعضاء المجلس التشريعي الأول	10
10	الحد الأدنى لسن قضاة المحكمة الدستورية	10
10	الحد الأدنى لسن قضاة المحكمة العليا	7
7	الحد الأدنى لسن رئيس الدولة	4
4	الحرية الدينية	4
4	الحق في أجور عادلة	4
4	الحق في احترام الخصوصية	4
4	الحق في اختيار المهنة	4
4	الحق في الإضراب	5
5	الحق في الاستعانة بمحام	5
5	الحق في الاستنكاف الضميري	4
4	الحق في الاطلاع على المعلومات	4
4	الحق في الانضمام للنقابات العمالية	3
3	الحق في التخلي عن الجنسية	4
4	الحق في التملك	5
5	الحق في الثقافة	5
5	الحق في الحرية الأكاديمية	3
3	الحق في الحياة	4
4	الحق في الدفاع عن السمعة	4
4	الحق في الراحة والاستجمام	4
4	الحق في الرعاية الصحية	4
4	الحق في السوق التنافسية	4
4	الحق في المسكن	4
4	الحق في بيئة عمل آمنة	4
4	الحق في تأسيس مشروع تجاري	3
3	الحق في تقرير المصير	10
10	الحق في محاكمة عادلة	10
10	الحق في محاكمة علنية	4
4	الحق في نقل الملكية	5
5	الحماية ضد تجاوزات الإجراءات الإدارية	4
4	الحماية من الاعتقال غير المبرر	4
4	الحماية من المصادرة	5
5	الحماية من تجريم الذات	3
3	الدافع لكتابة الدستور	3
3	الديانة الرسمية	7, 9
7, 9	الرقابة التشريعية على السلطة التنفيذية	9
9	الشروع في التشريعات العامة	6
6	العاصمة الوطنية	6
6	العلم الوطني	3, 5, 6, 7, 9, 10
3, 5, 6, 7, 9, 10	القانون الدولي	3, 5, 6
3, 5, 6	القانون الدولي العرفي	3
3	الكرامة الإنسانية	8
8	اللجان التشريعية	5
5	اللغات الرسمية أو الوطنية	10
10	المحاكمة عن طريق المحلفين	3
3	المساواة بغض النظر عن الجنس	3
3	المساواة بغض النظر عن الدين	3
3	المساواة بغض النظر عن العرق	

المساواة بغض النظر عن العقيدة او المعتقد	3
المساواة بغض النظر عن القومية	3
المساواة بغض النظر عن اللغة	3
المساواة بغض النظر عن الوضع المالي	3
المساواة بغض النظر عن بلد المنشأ	3
المصرف المركزي	6,7,9
المنظمات الدولية	5,7
الموافقة على التشريعات العامة	9
النائب العام	7,8,10
النشيد الوطني	6
الهيئات الاستشارية لرئيس الدولة	7
الوضعية القانونية للمعاملات	3,10
الوظائف الخارجية لأعضاء المجلس التشريعي	8
انفصال الأراضي	5
ت	
تأسيس المحكمة الدستورية	10
تشريعات الموازنة	9
تعيين القائد العام للقوات المسلحة	8
تفسير الدستور	10
تقسيم العمل بين مجلسي التشريع	9
تنظيم جمع الأدلة	5
ج	
جلسات تشريعية استثنائية	8
ح	
حرية الإعلام	4
حرية التجمع	4
حرية التعبير	4
حرية التنقل	4
حرية الرأي/الفكر/الضمير	4
حرية تكوين الجمعيات	4
حصانة المشرعين	8
حصانة رئيس الدولة	8
حظر إقامة الدعوى القضائية على نفس التهمة أكثر من مرة	5
حظر التعذيب	3
حظر الرق	4
حظر العقاب البدني	3
حظر المعاملة القاسية	3
حظر تطبيق العقوبات بأثر رجعي	5
حق الطعن في القرارات القضائية	5
حق تقديم التماس	4
حقوق غير قابلة للنزع	3
حكومات البلديات	4,5,6,7,9,10
حكومات الوحدات التابعة	4,5,6,7,9,10
حلف اليمين للإلتزام بالدستور	7
حماية استخدام اللغة	5
حماية الأشخاص غير المجنسين	5
حماية البيئة	5,6

5	حماية حقوق الضحية
د	
10	دستورية التشريعات
4	دعم الدولة لذوي الإعاقة
4	دعم الدولة للعاطلين عن العمل
4	دعم الدولة للمسنين
ر	
8	رئيس المجلس التشريعي الأول
8	رئيس المجلس التشريعي الثاني
س	
9	سلطات رئيس الحكومة
7, 8	سلطات رئيس الدولة
10	سلطة رئيس الحكومة في إصدار المراسيم
8	سلطة رئيس الدولة في إصدار المراسيم
ش	
10	شروط الأهلية لقضاة المحكمة الدستورية
10	شروط الأهلية لقضاة المحكمة العليا
8	شروط الأهلية للمجلس التشريعي الأول
8	شروط الأهلية للمجلس التشريعي الثاني
7	شروط الأهلية لمنصب رئيس الدولة
3	شروط الحق في الجنسية عند الولادة
3	شروط سحب الجنسية
ص	
8	صلاحيات العفو
10	صلاحيات المحكمة الدستورية
10	صلاحيات المحكمة العليا
9	صلاحيات مجلس الوزراء
ض	
5	ضم الأراضي
4	ضمان حقوق الأطفال
3	ضمان عام للمساواة
ع	
8	عدد أعضاء المجلس التشريعي الأول
5, 8	عدد أعضاء المجلس التشريعي الثاني
7	عدد ولايات رئيس الدولة
ف	
3	فصل الدين والدولة
7, 9, 10	فض المجلس التشريعي
ق	
4, 5	قيود على التصويت
ل	
9	لزوم أغلبية فوق المطلقة للتشريع

م

مبدأ لاقبوبة بدون قانون	5
مجلس الوزراء / الوزراء	9
مدة الجلسات التشريعية	8
مدة ولاية المجلس التشريعي الأول	8
مدة ولاية المجلس التشريعي الثاني	8
مدة ولاية المحكمة الدستورية	10
مدة ولاية المحكمة العليا	10
مدة ولاية رئيس الدولة	7
مراجعة السلطة الفدرالية للتشريعات دون الوطنية	10
مصدر السلطة الدستورية	3
ملكية الموارد الطبيعية	6
ممثل الدولة للشؤون الخارجية	7

ن

نوع الحكومة المفترض	3
---------------------------	---

هـ

هيكلية المجالس التشريعية	8
هيكلية المحاكم	10

و

واجب إطاعة الدستور	3
واجب الخدمة في القوات المسلحة	5
واجب دفع الضرائب	5